

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ))



Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
высшего образования - программы бакалавриата
по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде
электронного документа выгружена из единой
корпоративной информационной системы управления
университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 1310
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса
Анатольевна
Дата: 24.03.2023

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целью освоения учебной дисциплины является:

- формирование у студентов-бакалавров навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах с учётом стереотипов мышления и поведения в культуре изучаемого языка;
- обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков;
- получения знаний для решения следующих профессиональных задач с учетом выделенных компетенций (в соответствии с видами деятельности): обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации; составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Задачами освоения дисциплины являются:

- поддержание ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения и их использования как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной деятельности;
- формирование и развитие умений общения в профессиональной и научной сферах необходимых для освоения зарубежного опыта в изучаемой и смежных областях знаний, а также для дальнейшего самообразования;
- развитие умений составления и представления презентационных материалов, деловой и коммерческой документации, используемых в профессиональной деятельности;
- совершенствование умений аудирования, т.е. извлечения на слух ключевой информации с её последующим обсуждением в устной форме или обобщением в письменном виде, на основе аутентичных аудио- и видео материалов, связанных с направлением подготовки.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

ОПК-1 - Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3 - Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ПК-3 - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать:

- принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках;
- требования к деловой устной и письменной коммуникации;
- терминологию и области использования иностранного языка в межличностном общении и межкультурном взаимодействии.

Уметь:

- применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию;
- оптимально применять знания иностранного языка в различных ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия.

Владеть:

- методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках с применением адекватных языковых форм и средств;
- технологиями устной и письменной коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- навыками инициирования деловых и межличностных контактов с представителями инокультурных целевых аудиторий.

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 10 з.е. (360 академических часа(ов)).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

| Тип учебных занятий | Количество часов | | |
|---|------------------|---------|----|
| | Всего | Семестр | |
| | | №6 | №7 |
| Контактная работа при проведении учебных занятий (всего): | 144 | 96 | 48 |
| В том числе: | | | |
| Занятия семинарского типа | 144 | 96 | 48 |

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 216 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

| № п/п | Тематика практических занятий/краткое содержание |
|-------|--|
| 1 | Семестр 6 Модуль 1. Париж и его достопримечательности. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Une promenade a travers Paris”; - Лексические упражнения по теме. |

| № п/п | Тематика практических занятий/краткое содержание |
|----------|--|
| 2 | Модуль 1. Париж и его достопримечательности. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Passe compose; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 3 | Модуль 1. Париж и его достопримечательности. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “Une promenade a travers Paris”; - Диалоги по теме. Активизация изученной лексики. |
| 4 | Модуль 1. Париж и его достопримечательности. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “La Tour Eiffel”; - Грамматический материал: Наречия на –ment; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 5 | Модуль 1. Париж и его достопримечательности. Рассматриваемые вопросы: - Подготовка презентаций по изучаемой теме. |
| 6 | Модуль 2. Распорядок дня. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Pierre Roulin, caissier”; - Лексические упражнения по теме. |
| 7 | Модуль 2. Распорядок дня. Рассматриваемые вопросы: - Лексико-грамматический материал: Часы. Обозначение времени; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 8 | Модуль 2. Распорядок дня. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “Pierre Roulin, caissier”; - Диалоги по теме. Активизация изученной лексики. |
| 9 | Модуль 2. Распорядок дня. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “La journee d’une jeune employee”; - Спряжение возвратных глаголов в Passe compose; - Упражнения по теме. |
| 10 | Модуль 2. Распорядок дня. Рассматриваемые вопросы: - Свободная беседа «Мой день»; - Активизация изученной лексики; - Вопрос к прямому дополнению; - Проверочная работа. |
| 11 | Модуль 3. Студенческая жизнь. Проблемы современной молодёжи. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “C’est bien d’etre etudiant”; - Лексические упражнения по теме. |
| 12 | Модуль 3. Студенческая жизнь. Проблемы современной молодёжи. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Imparfait; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 13 | Модуль 3. Студенческая жизнь. Проблемы современной молодёжи. Рассматриваемые вопросы: |

| № п/п | Тематика практических занятий/краткое содержание |
|----------|---|
| | Пересказ текста “C’est bien d’être étudiant”; Диалоги по теме. Активизация изученной лексики. |
| 14 | Модуль 3. Студенческая жизнь. Проблемы современной молодёжи. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Согласование Participe passe в сложных временах; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 15 | Модуль 3. Студенческая жизнь. Проблемы современной молодёжи. Рассматриваемые вопросы: Чтение и обсуждение текста “Trouver un emploi”; Выделительный оборот “c’est ... que”. |
| 16 | Модуль 3. Студенческая жизнь. Проблемы современной молодёжи. Рассматриваемые вопросы: - Свободная беседа по изучаемой теме; - Проверочная работа. |
| 17 | Модуль 4. Работа, занятость. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Jean-Marc veut vivre seul”; - Лексические упражнения по теме. |
| 18 | Модуль 4. Работа, занятость. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Простое будущее время; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 19 | Модуль 4. Работа, занятость. Рассматриваемые вопросы: Пересказ текста “Jean-Marc veut vivre seul”; Диалоги по теме. Активизация изученной лексики. |
| 20 | Модуль 4. Работа, занятость. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Придаточное условия; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 21 | Модуль 4. Работа, занятость. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Alain Malou s’installe”; - Спряжение глаголов типа “dire”. |
| 22 | Модуль 4. Работа, занятость. Рассматриваемые вопросы: - Свободная беседа по изучаемой теме; - Проверочная работа. |
| 23 | Модуль 5. Каникулы, отдых. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Les vacances de Danielle Casanova”; - Лексические упражнения по теме. |
| 24 | Модуль 5. Каникулы, отдых. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Безличные выражения; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 25 | Модуль 5. Каникулы, отдых. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “Les vacances de Danielle Casanova”; |

| № п/п | Тематика практических занятий/краткое содержание |
|----------|--|
| | - Активизация лексики урока. |
| 26 | Модуль 5. Каникулы, отдых. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Степени сравнения прилагательных; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 27 | Модуль 5. Каникулы, отдых. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Ударные личные местоимения; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 28 | Модуль 5. Каникулы, отдых. Рассматриваемые вопросы: - Диалоги по теме; - Активизация изученной лексики. |
| 29 | Модуль 5. Каникулы, отдых. Рассматриваемые вопросы: - Презентации по теме; - Проверочная работа. |
| 30 | Модуль 6. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Christophe donne des lecons de musique”; - Лексические упражнения по теме. |
| 31 | Модуль 6. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Passe simple; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 32 | Модуль 6. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “Christophe donne des lecons de musique”; - Диалоги по теме. Активизация изученной лексики. |
| 33 | Модуль 6. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “La famille de Christophe”; - Степени сравнения наречий; - Грамматический материал: Фактивный залог; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 34 | Модуль 6. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “Une promenade a travers Paris”; - Диалоги по теме. Активизация изученной лексики. |
| 35 | Модуль 6. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: Свободная беседа по теме. |
| 36 | Модуль 6. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Итоговый тест. |
| 37 | Семестр 7 Модуль 1. Путешествия. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Tartarin de Tarascon en Afrique”; - Лексические упражнения по теме. |

| № п/п | Тематика практических занятий/краткое содержание |
|----------|---|
| 38 | <p>Модуль 1. Путешествия.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Грамматический материал: Относительные местоимения qui, que; - Отрицание в русском и французском языках; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 39 | <p>Модуль 1. Путешествия.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Чтение и обсуждение текста “Le capitaine Nemo”; - Лексические упражнения по теме; - Диалоги по теме; - Активизация изученной лексики. |
| 40 | <p>Модуль 1. Путешествия.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Грамматический материал: Plus-que-parfait; - Женский род существительных и качественных прилагательных; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 41 | <p>Модуль 1. Путешествия.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Презентации по теме. |
| 42 | <p>Модуль 2. Профессия – журналист.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Чтение и обсуждение текста “Georges Duroy deviant journaliste”; - Лексические упражнения по теме. |
| 43 | <p>Модуль 2. Профессия – журналист.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Грамматический материал: Согласование времён; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 44 | <p>Модуль 2. Профессия – журналист.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Пересказ текста “Georges Duroy deviant journaliste”; - Диалоги по теме; - Активизация изученной лексики. |
| 45 | <p>Модуль 2. Профессия – журналист.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Грамматический материал: Futur dans le passe; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 46 | <p>Модуль 2. Профессия – журналист.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Диалоги “s’excuser – excuser”; - Активизация изученной лексики. |
| 47 | <p>Модуль 2. Профессия – журналист.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Свободная беседа по теме; - Проверочная работа. |
| 48 | <p>Модуль 3. Хорошие манеры. Воспитание.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Чтение и обсуждение текста “Les belles manieres”; - Лексические упражнения по теме. |
| 49 | <p>Модуль 3. Хорошие манеры. Воспитание.</p> |

| № п/п | Тематика практических занятий/краткое содержание |
|-------|--|
| | Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: частичный артикль; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 50 | Модуль 3. Хорошие манеры. Воспитание. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “Les belles manieres”; - Диалоги по теме. Активизация изученной лексики. |
| 51 | Модуль 3. Хорошие манеры. Воспитание. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: пассивная форма глагола; - Закрепление материала в упражнениях. |
| 52 | Модуль 3. Хорошие манеры. Воспитание. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Quelques regles du savoir-vivre”. |
| 53 | Модуль 3. Хорошие манеры. Воспитание. Рассматриваемые вопросы: - Доклады по изучаемой теме. |
| 54 | Модуль 3. Хорошие манеры. Воспитание. Рассматриваемые вопросы: - Итоговый тест. |

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

| № п/п | Вид самостоятельной работы |
|-------|---|
| 1 | Подготовка к практическим занятиям |
| 2 | Подготовка к текущему контролю (выполнение тестов онлайн) |
| 3 | Подготовка презентаций и докладов по изучаемым темам |
| 4 | Работа с литературой |
| 5 | Подготовка к промежуточной аттестации |
| 6 | Подготовка к промежуточной аттестации. |
| 7 | Подготовка к текущему контролю. |

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

| № п/п | Библиографическое описание | Место доступа |
|-------|--|--|
| 1 | Васильева, Н. М. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис : учебник для вузов / Н. М. Васильева, Л. П. Пицкова. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 473 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06284-7. | Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/535791 (дата обращения: 17.04.2023) |

| | | |
|---|--|---|
| 2 | Левина, М. С. Французский язык (А2—В1) : учебник и практикум для вузов / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 223 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18279-8. | Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/534693 (дата обращения: 17.04.2023) |
|---|--|---|

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

- Официальный сайт РУТ (МИИТ) (<https://www.miit.ru/>).
- Научно-техническая библиотека РУТ (МИИТ) (<http://library.miit.ru>).
- Образовательная платформа «Юрайт» (<https://urait.ru/>).
- Общие информационные, справочные и поисковые системы «Консультант Плюс», «Гарант».
- Электронно-библиотечная система издательства «Лань» (<http://e.lanbook.com/>).

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

- 1) Microsoft Internet Explorer (или другой браузер).
- 2) Операционная система Microsoft Windows.
- 3) Microsoft Office.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Для проведения практических занятий требуется аудитория, оснащенная мультимедиа аппаратурой и ПК с необходимым программным обеспечением и подключением к сети Интернет.

9. Форма промежуточной аттестации:

Экзамен в 6, 7 семестрах.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

старший преподаватель кафедры
«Лингвистика»

И.А. Сосфенова

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин

Л.А. Чернышова

Председатель учебно-методической
комиссии

М.В. Ишханян